Религиозная организация –
духовная образовательная организация высшего образования
«МОСКОВСКАЯ ДУХОВНАЯ АКАДЕМИЯ
РУССКОЙ ПРАВОСЛАВНОЙ ЦЕРКВИ»

УТВЕРЖДАЮ
Проректор по учебной работе
иер. Л. Мизгунов
«21» июня 2021 г.

Рабочая программа дисциплины

Историко-филологический анализ богословских и аскетических памятников славянской литературы (IX-XVII вв.)

основной образовательной программы высшего образования по направлению подготовки 48.04.01 Теология, профиль «Русская духовная словесность» (уровень магистратуры)

закреплена за кафедрой: Филологии

форма обучения: очная

г. Сергиев Посад, 2021

Рабочую программу дисциплины составил
Ткачев Евгений Викторович, преподаватель
(Ф.И.О. разработчика программы полностью, ученая степень, ученое звание)

Рабочая программа дисциплины «Историко-филологический анализ богословских и аскетических памятников славянской литературы (IX–XVII вв.)» разработана в соответствии с ФГОС ВО 3++ 48.04.01 *по направлению подготовки Теология*

Дисциплина установлена учебным планом основной образовательной программы высшего образования по направлению **подготовки 48.04.01 Теология,** утвержденным Ученым советом Московской духовной академии от «11» марта 2021 г. № **5**

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры
Филологии
протокол от «18» мая 2021 г. № **12**

Заведующий кафедрой

Личная подпись

профессор В.М. Кириллин
(сан, ФИО)

СОГЛАСОВАНО

Начальник
Учебно-методического отдела _____ Л.В. Прохоренко
Личная подпись (сан, ФИО)

1. Цели и задачи освоения дисциплины

Цель курса «Историко-филологический анализ богословских и аскетических памятников славянской литературы (IX–XVII вв.)» – дать студентам общее представление о формировании в славянской традиции корпуса переводных сочинений учительного, аскетического и богословско-полемического характера в связи с греческой литературой позднеантичного и византийского периодов, а также оригинальных славянских текстов аналогичной тематики; ознакомить с основными принципами филологического и источниковедческого анализа указанного типа текстов. Цель курса соотносится с требованиями ФГОС ВО 3++ 48.04.01 Теология.

Задачи

Изучение курса «Историко-филологический анализ богословских и аскетических памятников славянской литературы (IX–XVII вв.)» требует решения следующих задач:

1) усвоение общих сведений об истории, периодизации и локализации славянских переводов патристических текстов;
2) знакомство с основными группами переводных и оригинальных текстов: экзегетических, гомилетических, аскетических, богословско-полемических;
3) теоретическое изучение и практическое применение принципов филологического и источниковедческого анализа текстов, включая анализ контекста бытования текста в сборниках и флорилегиях.

2. Место дисциплины в структуре образовательной программы

Дисциплина «Историко-филологический анализ богословских и аскетических памятников славянской литературы (IX–XVII вв.)» включена в обязательную часть, формируемую участниками образовательных отношений учебного плана.

2.1. Требования к предварительной подготовке обучающихся. Данная дисциплина изучается на 1 курсе магистратуры. Данная дисциплина не требует для своего освоения предварительной подготовки.

2.2. Изучается во взаимосвязи со следующими дисциплинами:
- «История языка церковно-славянской письменности (XI–XVIII вв.)»;
- «Историко-теоретические основы курса "Агиография и агиология"»;
- «Славяно-русская палеография».

2.3. Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины необходимо как предшествующее:
- «Религиозная проблематика русской литературы (XVIII–XIX вв.)»;
- «История русской церковной литературы (XVIII–XX вв.)»;
- «Религиозная проблематика русской литературы (XX в.)»;
- «Производственная практика по профилю профессиональной

деятельности. Текстологическая практика».

3. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесённых с планируемыми результатами освоения образовательной программы

Код и наименование компетенции	Индикаторы достижения компетенций	Планируемые результаты обучения по дисциплине
УК-1 Способен осуществлять критический анализ проблемных ситуаций в мировоззренческой и ценностной сфере на основе системного теологического подхода, вырабатывать стратегию действий	УК-1.1 Анализирует проблемную ситуацию в мировоззренческой и ценностной сфере с учетом сущностных характеристик богословия: укорененности в Откровении, церковности, несводимости к философским и иным рациональным построениям.	**Знать:** значения основных понятий и богословских терминов христианкой догматики, экзегетические методы крупнейших представителей греческой христианской литературы III-IX вв.; структуру литургического года Православной Церкви; периодизацию истории РПЦ; имена крупнейших южнославнянских и древнерусских оригинальных авторов; основные критерии атрибуции текста тому или иному автору (переводному или оригинальному), критерии датировки оригинального славянского сочинения и его редакций; основные характеристики стиля, богословской и аскетической терминологии, метода экзегезы, богословия крупнейших греческих авторов, сочинения которых сохранились в славянских переводах; историю влияния того или иного переводного или оригинального сочинения на последующую традицию. **Уметь:** сопоставлять славянский переводной текст (по рукописи или печатному изданию) с текстом греческого или латинского оригинала; использовать и критически анализировать богословские и филологические комментарии исследователей к изданным переводным и оригинальным текстам; идентифицировать оригинал славянского перевода отдельного произведения в составе учительных четьих сборников; определять степень оригинальности непереводных сочинений древнерусской книжности; объяснять смысловые расхождения славянского перевода с греческим или латинским оригиналом и оценивать богословскую значимость вариантов чтения (в славянской традиции) для истории или реконструкции текста оригинала. **Владеть:** основными методами структурного и богословского анализа отдельного произведения древнерусской литературы; навыками составления полного досье о славянской традиции сочинений того или иного

		переводного автора; навыками описания редакций оригинальных произведений древнерусской книжности; основными методами богословского и филологического анализа переводного славянского произведения, оригинал которого утрачен; начальными навыками реконструкции текста оригинала или его фрагмента (начальных и конечных слов, отдельных фраз) по славянскому переводу; навыками выявления зависимости оригинального славянского произведения от переводных и других оригинальных славянских текстов (предшествующих и современных).
ОПК-2 Способен применять углубленное знание избранной области теологии при решении теологических задач	ОПК-2.1 Обладает углубленными знаниями основных разделов патрологии и профессиональными знаниями в области специализации.	**Знать:** краткие основные сведения о важнейших памятниках греческой христианской литературы II-XV вв. богословской, полемической, гомилетической и аскетической тематики, сохранившихся в славянских переводах; классификацию и основные жанры славянской переводной и оригинальной литературы богословско-полемической, учительной и аскетической тематики; основные сведения истории славянских переводов соответствующей литературы (по периодам и регионам), а также, более подробно, историю отдельных наиболее значимых памятников переводной письменности типикарного и нетипикарного круга. **Уметь:** использовать памятники переводной и оригинальной славянской литературы как источники для глубокого понимания церковной традиции применительно к научно-богословским и духовно-просветительским задачам Церкви; определять литературное своеобразие и функциональное назначение того или иного оригинального сочинения славянской письменности, фрагмента или выражения в контексте предшествующей, современной и последующей традиции; для переводных памятников – сопоставлять перевод с оригиналом, выявлять особенности перевода, славянской богословской и аскетической терминологии, определять значимость перевода для критики текста или реконструкции оригинала. **Владеть:** методами анализа рукописной традиции памятников славянской письменности, а также навыками использования критических изданий славянских текстов; приемами критического анализа текстов славянской переводной и оригинальной литературы, их богословской и эстетической

		интерпретации, умением идентифицировать оригинал переводного памятника, сопоставлять славянский перевод с оригиналом, делать выводы о филологической и богословской значимости перевода; навыками изучения славянской богословской, полемической, гомилетической и аскетической литературы с применением методов критического и сравнительно-сопоставительного анализа
	ОПК-2.2 Имеет представление об актуальном состоянии исследований в области патрологии.	**Знать:** краткие сведения об истории изучения славянской литературы в XVII–XXI вв., представления о главных исследовательских подходах к изучению переводных и оригинальных текстов соответствующей тематики. **Уметь:** пользоваться общими пособиями обзорного характера по истории христианской греческой и славянской литературы (клависами, энциклопедиями, словарями, справочниками, учебниками); делать обзор рукописной традиции славянских текстов и использовать критическое издание тех или иных памятников славянской письменности. **Владеть:** навыками использования печатных и электронных каталогов славянских рукописей; методами сбора и систематизации всесторонней информации о степени изученности того или иного памятника славянской литературы; методами сопоставления славянского перевода с оригиналом, богословского, риторического и источниковедческого анализа оригинальных сочинений, основными методами выявления редакций.
	ОПК-2.3 Способен применять полученные знания при решении задач в области патрологии.	**Знать:** основные этапы развития славянского языка и характерные для каждого этапа фонетические, морфологические и синтаксические явления, основные отличительные текстологические признаки принадлежности славянского текста к определенным периодам и регионам; способы передачи в славянской письменности важнейших богословских и аскетических терминов, их греческие и латинские эквиваленты. основной церковно-исторический контекст возникновения славянских переводов богословских, аскетических и гомилетических произведений, а также их оригиналов; церковно-исторический контекст возникновения непереводных славянских текстов;

		структуру и общий состав греческой и переводной славянской книжности типикарного круга; основные методы текстологического анализа славянского текста, жанровые особенности и риторические тропы. **Уметь:** пользоваться языковыми словарями древнегреческого, латинского, старославянского и церковнославянского языка; читать, переводить и делать грамматический анализ аскетических и гомилетических славянские оригинальных текстов читать, переводить, делать филологический и богословский анализ некоторых переводных славянских текстов богословской и полемической тематики (в сопоставлении с оригиналом) определять место переводного славянского памятника или группы памятников в жанрово-стилевой системе славянской книжности того или иного периода и региона; определять отражение историко-культурной ситуации в оригинальных памятниках славянской книжности; проводить стилистический, структурный и терминологический анализ переводных и оригинальных произведений славянской литературы в контексте церковно-общественных явлений соответствующего периода. **Владеть:** основными методами использования критического издания славянского текста; навыками чтения памятников переводного славянского текста богословского, полемического или аскетического характера (по рукописи и печатному изданию) в сопоставлении с оригиналом, навыками чтения и перевода оригинального славянского текста; методами филологического и богословского анализа переводного и оригинального славянского текста с учетом различных изводов и редакций. основной терминологией текстологического, источниковедческого и структурного анализа славянского текста; методами выявления южнославянского и западноевропейского влияния на состав и язык славянских переводов, методами выявления изводов и редакций переводных сочинений; навыками сопоставления жанрово-стилистических элементов канона и художественного творчества в поздних оригинальных славянских текстах полемического и учительного характера.

4. Структура и содержание дисциплины

4.1. Распределение трудоемкости дисциплины по видам работ

Общая трудоёмкость дисциплины составляет **4** зачётных единиц, **144** академических часа.

Форма контроля – *зачет в 1 семестре, зачет с оценкой во 2 семестре:*

Вид	Трудоемкость (в акад. часах)
Общая трудоёмкость	**144**
Контактные часы (аудиторная работа)	**80**
Занятия лекционного типа	16
Занятия в практической форме	64
Самостоятельная работа обучающихся	**64**
в том числе с использованием дистанционных образовательных технологий (для заочной формы обучения)	**-**
Промежуточная аттестация (зачет, зачет с оценкой)	**-**

4.2. Содержание дисциплины

Тематический план

Наименование разделов и тем	Семестр	Количество часов (в акад. часах)					Формы текущего контроля
		Занятия лекционного типа	Занятия семинарского типа	Сам. работа	Всего часов по теме	Компетенции	
Модуль 1. **Обзор корпуса текстов**.		-	**30**	**38**	**70**		
Тема 1.1. Введение в дисциплину.	1	-	2	2	4	УК-1 ОПК-2	Конспект, Устный опрос
Тема 1.2. Богословские и аскетические сочинения в составе переводной славянской книжности типикарного круга.	1	-	2	2	4	УК-1 ОПК-2	Конспект Устный опрос
Тема 1.3. Литературные источники, состав и происхождение славянского цикла поучений на св. Четыредесятницу, св. Пасху и двунадесятые праздники.	1	-	2	2	4	УК-1 ОПК-2	Конспект Устный опрос
Тема 1.4. Переводные славянские Патерики.	1	-	2	4	6	УК-1 ОПК-2	Конспект Устный опрос
Тема 1.5. Богословские и аскетические сочинения в составе переводной славянской книжности нетипикарного типа.	1	-	2	4	6	УК-1 ОПК-2	Конспект Устный опрос
Тема 1.6. Экзегетическая литература в славянской традиции.	1	-	4	4	8	УК-1 ОПК-2	Конспект Устный опрос
Тема 1.7. "Южнославянские влияния", русско-афонские и русско-сербские литературные контакты.	1	-	2	4	6	УК-1 ОПК-2	Конспект Устный опрос
Тема 1.8. Литературная традиция исихазма в переводной славянской книжности (на примере отдельных памятников).	1	-	2	4	6	УК-1 ОПК-2	Конспект Устный опрос
Тема 1.9. Обзор оригинальных богословских и аскетических произведений славянской письменности (IX–XVII вв.).	1	-	2	4	6	УК-1 ОПК-2	Конспект Устный опрос

Тема 1.10. Древнерусские антилатинские сочинения XI в.– XII в. на славянском языке.	1	-	2	2	4	УК-1 ОПК-2	Конспект Устный опрос
Тема 1.11. Древнерусские оригинальные патерики.	1	-	4	2	6	УК-1 ОПК-2	Конспект Устный опрос
Тема 1.12. Полемические сочинения XVI в. (прп. Максим Грек., Стефан Куколь-Зизаний).	1	-	2	2	4	УК-1 ОПК-2	Конспект Устный опрос
Тема 1.13. Греческое и латинское влияние в богословской литературе Московской Руси XVII в.	1	-	2	2	4	УК-1 ОПК-2	Конспект Устный опрос
Зачет		-	2	2	4	УК-1 ОПК-2	
Итого в 1 семестре:		**-**	**32**	**40**	**72**		
Модуль 2. Изучение комплекса текстов.		**6**	**8**	**8**	**22**		
Тема 2.1. Комплексный подход при изучении богословских и аскетических текстов.	2	2	-	-	2	УК-1 ОПК-2	Конспект Устный опрос
Тема 2.2. Сборники поучений свт. Иоанна Златоуста.	2	2	2	2	6	УК-1 ОПК-2	Конспект Устный опрос
Тема 2.3. Переводная богословская и аскетическая литература в Изборниках 1073 г. и 1076 г. и русских сборниках XII—XVII вв.	2	-	2	2	4	УК-1 ОПК-2	Конспект Устный опрос
Тема 2.4. Гомилетические сочинения в составе Успенского сборника XII-XIII вв.	2	2	2	2	6	УК-1 ОПК-2	Конспект Устный опрос
Тема 2.5. Богословские и аскетические сочинения в составе ВМЧ митр. Макария.	2	-	2	2	4	УК-1 ОПК-2	Конспект Устный опрос
Модуль 3. Методы историко-филологического анализа текстов.		**10**	**22**	**14**	**26**		
Тема 3.1. Описание славянской традиции переводного текста.	2	-	2	-	2	УК-1 ОПК-2	Конспект Устный опрос
Тема 3.2. Описание славянской традиции корпуса сочинений свт. Григория Богослова (варианты: свт. Афанасия Великого, Кирилла Иерусалимского, Василия Великого, прп. Иоанна Дамаскина).	2	2	2	2	6	УК-1 ОПК-2	Конспект Устный опрос

Тема 3.3. Псевдоэпиграфы в славянском корпусе сочинений свт. Иоанна Златоуста.	2	-	2	2	4	УК-1 ОПК-2	Конспект Устный опрос
Тема 3.4. Текстологическое изучение богословских и аскетических текстов.	2	2	2	-	4	УК-1 ОПК-2	Конспект Устный опрос
Тема 3.5. Историко-филологический анализ переводного текста при наличии оригинала.	2	2	2	-	4	УК-1 ОПК-2	Конспект Устный опрос
Тема 3.6. Сопоставление славянского перевода с печатным изданием греческого оригинала на примере «Паренесиса» прп. Ефрема Сирина.	2	-	2	2	4	УК-1 ОПК-2	Конспект Устный опрос
Тема 3.7. Сравнительный анализ 2-го слова "Лествицы" в греческом оригинале, преславском (Рум. 198, Троиц. 10) и афонском (МДА 152) переводе.	2	-	2	2	4	УК-1 ОПК-2	Конспект Устный опрос
Тема 3.8. Историко-филологический анализ переводного текста, оригинал которого утрачен.	2	2	2	-	4	УК-1 ОПК-2	Конспект Устный опрос
Тема 3.9. Историко-филологический анализ славянской версии утраченного оригинала: воскресная гомилия прп. Исихия Иерусалимского (РГБ. Ф. 304. I № 784. Л. 94-97).	2	-	2	2	4	УК-1 ОПК-2	Конспект Устный опрос
Тема 3.10. Историко-филологический анализ оригинального текста богословского/аскетического содержания.	2	2	2	2	6	УК-1 ОПК-2	Конспект Устный опрос
Тема 3.11. Историко-филологический анализ оригинальной славянской гомилии в корпусе Пс.-Златоуста: "Поучения во вторую неделю поста" (Гранстрем-Творогов 330) - сочинение Климента Охридского (?).	2	-	2	2	4	УК-1 ОПК-2	Конспект Устный опрос
Аттестация (зачет с оценкой).		-	2	2	4		Устный опрос
Итого во 2 семестре		**16**	**32**	**24**	**72**		
Всего по дисциплине:		**16**	**64**	**64**	**144**		

4.3. Виды самостоятельной внеаудиторной работы

1) Подготовка конспекта;
2) Проработка учебного материала;
3) Подготовка сообщений к практическим занятиям;
4) Чтение и анализ текста.

4.4. Содержание, виды и объём самостоятельной внеаудиторной работы

Наименование темы (раздела) дисциплины (модуля)	Виды и содержание самостоятельной работы	Форма отчетности
Модуль 1. Обзор корпуса текстов.		
Тема 1.2. Богословские и аскетические сочинения в составе переводной славянской книжности типикарного круга.	Подготовка конспекта. Проработка учебного материала. Подготовка сообщений.	Конспект, выступление практическом занятии
Тема 1.3. Литературные источники, состав и происхождение славянского цикла поучений на св. Четыредесятницу, св. Пасху и двунадесятые праздники.	Подготовка конспекта. Проработка учебного материала. Подготовка сообщений.	Конспект, выступление практическом занятии
Тема 1.4. Переводные славянские Патерики.	Подготовка конспекта. Проработка учебного материала. Подготовка сообщений.	Конспект, выступление практическом занятии
Тема 1.5. Богословские и аскетические сочинения в составе переводной славянской книжности нетипикарного типа.	Подготовка конспекта. Проработка учебного материала. Подготовка сообщений.	Конспект, выступление практическом занятии
Тема 1.6. Экзегетическая литература в славянской традиции.	Подготовка конспекта. Проработка учебного материала. Подготовка сообщений.	Конспект, выступление практическом занятии
Тема 1.7. "Южнославянские влияния", русско-афонские и русско-сербские литературные контакты.	Подготовка конспекта. Проработка учебного материала. Подготовка сообщений.	Конспект, выступление практическом занятии

Тема 1.8. Литературная традиция исихазма в переводной славянской книжности (на примере отдельных памятников).	Подготовка конспекта. Проработка учебного материала. Подготовка сообщений.	Конспект, выступление практическом занятии
Тема 1.9. Обзор оригинальных богословских и аскетических произведений славянской письменности (IX–XVII вв.)	Подготовка конспекта. Проработка учебного материала. Подготовка сообщений.	Конспект, выступление практическом занятии
Тема 1.10. Древнерусские антилатинские сочинения XI–XII вв. на славянском языке.	Подготовка конспекта. Проработка учебного материала. Подготовка сообщений.	Конспект, выступление практическом занятии
Тема 1.11. Древнерусские оригинальные патрерики.	Подготовка конспекта. Проработка учебного материала. Подготовка сообщений.	Конспект, выступление практическом занятии
Тема 1.12. Полемические сочинения XVI в. (прп. Максим Грек, Стефан Куколь-Зизаний).	Подготовка конспекта. Проработка учебного материала. Подготовка сообщений.	Конспект, выступление практическом занятии
Тема 1.13. Греческое и латинское влияние в богословской литературе Московской Руси XVII в.	Подготовка конспекта. Проработка учебного материала. Подготовка сообщений.	Конспект, выступление практическом занятии
Модуль 2. Изучение комплекса текстов.		
Тема 2.2. Сборники поучений свт. Иоанна Златоуста.	Подготовка конспекта. Проработка учебного материала. Подготовка сообщений.	Конспект, выступление практическом занятии
Тема 2.3. Переводная богословская и аскетическая литература в Изборниках 1073 г. и 1076 г. и русских сборниках XII–XVII вв.	Подготовка конспекта. Проработка учебного материала. Подготовка сообщений.	Подготовка конспекта
Тема 2.4. Гомилетические сочинения в составе Успенского сборника XII–XIII вв.	Подготовка конспекта. Проработка учебного материала. Подготовка сообщений.	Конспект, выступление практическом занятии
Тема 2.5. Богословские и аскетические сочинения в составе ВМЧ митр. Макария.	Подготовка конспекта. Проработка учебного материала. Подготовка сообщений.	Конспект, выступление практическом занятии.

Модуль 3. Методы историко-филологического анализа текстов.		
Тема 3.2. Описание славянской традиции корпуса сочинений свт. Григория Богослова (варианты: свт. Афанасия Великого, Кирилла Иерусалимского, Василия Великого, прп. Иоанна Дамаскина).	Составление списка рукописей конкретного текста. Составление досье славянских переводов конкретного автора.	Список рукописей конкретного текста. Досье славянских переводов конкретного автора
Тема 3.3. Псевдоэпиграфы в славянском корпусе сочинений свт. Иоанна Златоуста.	Проработка учебного материала. Подготовка сообщений	Подготовка конспекта. .
Тема 3.6. Сопоставление славянского перевода с печатным изданием греческого оригинала на примере «Паренесиса» прп. Ефрема Сирина.	Проработка учебного материала. Чтение и анализ текста.	Выступление практическом занятии.
Тема 3.7. Сравнительный анализ 2-го слова "Лествицы" в греческом оригинале, преславском (Рум. 198, Троиц. 10) и афонском (МДА 152) переводе.	Проработка учебного материала. Чтение и анализ текста.	Выступление практическом занятии.
Тема 3.9. Историко-филологический анализ славянской версии утраченного оригинала: воскресная гомилия прп. Исихия Иерусалимского (РГБ. Ф. 304. I № 784. Л. 94-97).	Проработка учебного материала. Чтение и анализ текста.	Выступление практическом занятии.
Тема 3.11. Историко-филологический анализ оригинальной славянской гомилии в корпусе Пс.-Златоуста: "Поучение во вторую неделю поста" (Гранстрем-Творогов 330) - сочинение Климента Охридского (?).	Проработка учебного материала. Чтение и анализ текста.	Выступление практическом занятии.

5. Оценочные средства для текущего контроля и промежуточной аттестации обучающихся по итогам освоения дисциплины

5.1. Типовые контрольные задания и иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений и навыков обучающихся

№	Наименование раздела дисциплины (модуля)	Вид задания для текущего контроля	Примерные списки вопросов для текущего контроля
1	**Модуль 1. Обзор корпуса текстов.**	Опрос	1. Азбучнно-Иерусалимский и Алфавитный Патерик. 2. Палестинский и Скитский патерик. 3. Славянские «Шестодневы» и Палея Толковая. 4. Славянские Толковые Псалтыри. 5. Учительное Евангелие св. Константина Преславского 6. Учительное Евангелие «патр. Каллиста-Филофея» 7. Учительное Евангелие Кирилла Транквиллиона-Ставровецкого. 8. Переводы и редакции славянской «Лествицы». 9. Сочинения прп. Ефрема и Исаака Сирина в славянской традиции. 10. Сочинения Иоанна, Экзарха Болгарского, Косьмы пресвитера, Климента Охридского. 11. «Просветитель» прп. Иосифа Волоцкого. 12. Киево-Печерский патерик. 13. Полемические сочинения прп. Максима Грека.
2	**Модуль 2. Изучение комплекса текстов.**	Опрос	1. Изборник 1073 г. 2. Изборник 1076 г. 3. Древнерусские четьи сборники XII-XVII вв. 4. Гомилетические сочинения в составе 5. Успенского сборника XII-XIII вв. 6. Сборники поучений свт. Иоанна Златоуста. 7. Славянские Торжественники. 8. 8. Славянские минеи-четьи.
3	**Модуль 3. Методы историко-филологического анализа текстов.**	Написание эссе	1. Переводная богословская и аскетическая литература в Изборниках 1073 г. и 1076 г. и русских сборниках XII-XVII вв. 2. Типология псевдоэпиграфов в славянском корпусе сочинений свт. Иоанна Златоуста. 3. Сочинения известных болгарских и русских авторов в составе корпуса псевдоэпиграфов свт. Иоанна Златоуста. 4. Сочинения сщмч. Мефодия Олимпийского в славянской традиции. 5. Оригинальные богословские и аскетические

			сочинения в составе ВМЧ и их источниковедческий анализ. 6. Переводные аскетические сочинения в составе ВМЧ. 7. Переводные богословские сочинения в составе ВМЧ.

5.2. Примерный перечень вопросов для промежуточной аттестации обучающихся по итогам освоения дисциплины

Вопросы к зачету:

1. Классификация и жанровые особенности богословских и аскетических сочинений на славянском языке.
2. "Литературные влияния" и периодизация славянских литературных связей.
3. Уставные чтения цикла Триоди Постной и их славянские переводы.
4. Уставные чтения цикла Триоди Цветной и их славянские переводы.
5. Уставные чтения на двунадесятые праздники и их славянские переводы.
6. Переводные славянские Патерики на основе Apophtegmata patrum.
7. Синайский и Египетский патрерик и их греческие прототипы.
8. Славянские переводы Римского патерика.
9. Учительные Евангелия в славянской традиции.
10. Классификация, жанровые особенности и сфера распространения славянских переводов сочинений нетипикарного типа.
11. Экзегетические сочинения в славянских переводах для келейного чтения.
12. Жанр катен в славянской традиции.
13. "Второе южнославянкое влияние" (посл. треть XIV–1-я четв. XV в.).
14. Русско-афонские и русско-сербские литературные контакты XV–XVI вв.
15. Переводческая деятельность прп. Паисия Величковкого и славянское "Добротолюбие".
16. Древнерусские антилатинские сочинения XI–XII вв. на славянском языке.
17. Древнерусские оригинальные патерики.
18. Полемические сочинения XVI в. (прп. Максим Грек., Стефан Зизаний).
19. Греческое и латинское влияние в богословской литературе Московской Руси XVII в.

6. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины

6.1. Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины

6.1.1. ***Основная литература***

№	Автор, название, место издания, издательство, год издания учебной и учебно-методической литературы
1	Демин, А.С. Поэтика древнерусской литературы XI - XIII вв. / А.С. Демин. - Москва: Рукописные памятники Древней Руси, 2009. - 405 с.
2	История древнерусской литературы / ред. А.С. Демина. - Москва: Языки славянских культур, 2008.

6.1.2. ***Дополнительная литература***

№	Автор, название, место издания, издательство, год издания учебной и учебно-методической литературы
1	Гладкова, О.В. Житие Евстафия Плакиды в русской и славянской книжности и литературе IX-XX веков / О.В. Гладкова. - Москва: Индрик, 2013. - 912 с.
2	Лисман, А.М. Трансформация жанра жития в языке XVII века: на примере Повести об Улиянии Осорьиной: курсовая работа / А.М. Лисман; Красноярский государственный педагогический университет им. В.П. Астафьева, Филологический факультет, Кафедра общего языкознания. – Красноярск, 2018. - 75 с.
3	Древняя Русь: пространство книжного слова: историко-филологические исследования / Российская академия наук, Институт мировой литературы им. А. М. Горького РАН; отв. ред. В.М. Кириллин. - Москва: Издательский дом «ЯСК», 2015. - 523 с.: ил. - (Studia Philologica).

6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», необходимых для освоения дисциплины

1	https://stephanus.tlg.uci.edu/ - собрание святотеческих текстов на древнегреческом языке Thesaurus Linguae Graecae:, оснащенное словарями Lampe и Liddell-Scott
2	http://gurin.tomsknet.ru/alpha.html - программа Alpha, электронная версия древнегреческо-русского словаря И.Х.Дворецкого (под ред. С.И.Соболевского)
3	http://inslav.ru/resursy-bibliographic-material - Библиографические материалы по славистике
4	http://www.versiones-slavicae.com/en - Каталог славянских переводов
5	http://lib.pushkinskijdom.ru/Default.aspx?tabid=2048 - Словарь книжников и книжности Древней Руси
6	http://old.stsl.ru/manuscripts/index.php - Коллекция рукописей Троице-Сергиевой лавры
7	http://byzantinorossica.org.ru/PS_Sprav.html - Издания, исследования, энциклопедии

7. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины

Важной задачей курса является формирование у студентов навыка самостоятельной исследовательской деятельности. Самостоятельная работа студента – это планируемая познавательная деятельность, организационно и методически направляемая преподавателем без видимой помощи для достижения конкретного результата.

Для полноценного участия в практических занятиях студентам рекомендуется:

1) Повторить основы грамматики древнегреческого языка, а также продолжать пополнять словарный запас.
2) В случае недостаточных сведений о жизни и литературной деятельности изучаемого автора или конкретного памятника, составить с помощью общих пособий (учебников по патрологии, Православной энциклопедии и т. п.) краткий конспект, содержащий общую информацию об авторе и его наследии. При этом настоятельной рекомендуется использовать органайзеры MyBase и Citavi, обзор которых дается в рамках курса «Источниковедения и методологии научной деятельности».
3) При изучении того или иного переводного текста заранее прочитать его в имеющемся русском переводе и, по возможности, сравнить с греческим оригиналом.
4) Знакомится с рекомендуемой литературой, конспектируя ее в указанных выше программах.

К каждому практическому занятию предусматривается выполнение студентами учебно-исследовательских заданий. Выполняя эти задания, студент должен: изучить соответствующую литературу, выделить круг вопросов, входящих в данную проблему, отобрать конкретный фактический материал и теоретические положения по данной проблеме, выступить с сообщением на практическом занятии.

8. Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине

1	учебная аудитория для проведения лекционных, практических (семинарских) занятий;
2	шкафы книжные (библиотечные), укомплектованные собранием избранных произведений авторов Мировой художественной литературы;
3	стол и стул преподавателя (по 1 шт);
4	столы учебные студенческие (12 шт);
5	стулья студенческие (12 шт);
6	видеопроектор;
7	вешалка для одежды;
8	экран;
9	доска.
10	аудитория для проведения занятий;
11	учебная мебель;
12	компьютерное и мультимедийное оборудование.

Лицензионное программное обеспечение при реализации дисциплины не требуется.